

理解できる言語を選んでください。

チェックを入れてください。

- | | | | |
|--|--------------|---------------------------------------|---------|
| 1 <input type="checkbox"/> 日本語 | Japanese | 12 <input type="checkbox"/> Tagalog | タガログ語 |
| 2 <input type="checkbox"/> English | 英語 | 13 <input type="checkbox"/> Indonesia | インドネシア語 |
| 3 <input type="checkbox"/> 한국어 | 韓国語 | 14 <input type="checkbox"/> Español | スペイン語 |
| 4 <input type="checkbox"/> Português | ポルトガル語 | 15 <input type="checkbox"/> Русский | ロシア語 |
| 5 <input type="checkbox"/> 简体中文 | 中国語(簡体) | 16 <input type="checkbox"/> Român | ルーマニア語 |
| 6 <input type="checkbox"/> 繁體中文 | 中国語(繁体字) | 17 <input type="checkbox"/> ລາວ | ラオス語 |
| 7 <input type="checkbox"/> Việt | ベトナム語 | 18 <input type="checkbox"/> Deutsch | ドイツ語 |
| 8 <input type="checkbox"/> ไทย | タイ語 | 19 <input type="checkbox"/> العربية | アラビア語 |
| 9 <input type="checkbox"/> Magyar | ハンガリー語 | 20 <input type="checkbox"/> فارسی | ペルシャ語 |
| 10 <input checked="" type="checkbox"/> Français | フランス語 | 21 <input type="checkbox"/> Български | ブルガリア語 |
| 11 <input type="checkbox"/> नेपाली भाषा | ネパール語 | | |

■ La langue de choix est? 選んだ言語は、

- audible peut parler peut lire peut écrire n'écrivez pas et lisez
 聞き取れる 話せる 読める 書ける 読み書きできない

■ S'il vous plaît entrez le numéro de n'importe quelle langue peut comprendre その他、理解できる言語があれば言語番号を記入ください。

- légèrement audible Je peux parler un peu Vous pouvez lire un peu
 少し聞き取れる 少し話せる 読みは少しできる

■ Informations personnelles 患者様情報

Nom
お名前

Nationalité
国籍

adresse
ご住所

Age (date de naissance)
生年月日

Numéro de téléphone
連絡先 自宅 勤務先 その他

Langue Compréhension du japonais bonne pas très bonne ne comprend pas
言葉 日本語ができますか? できる 少し できない

place d'emploi
勤務先

Remarques
備考

■担当所轄名

1 Nous allons vous examiner et vous transporter à l'hôpital.

これから、体の状態を確認して、病院に行きます。

2 Nous allons vérifier votre blessure ou maladie à l'aide de ce formulaire.

この紙で、けがや病気の内容を確認します。

3 Veuillez répondre à chaque question en indiquant les points concernant votre état.

必要な事項を書くか、指さしてください。



4 Que vous est-il arrivé ? どうしましたか？

● Blessure

けが

- chute ころんだ coupure 切った autres その他
 violent coup 強く打った chute de très haut 物が刺さった
 brûlure 火傷をした falling from the high place 高い所から落ちた

● Sudden illness

急な病気

- douleur 痛み douleur constante ずっと痛い douleur sourde 鈍い痛み
 douleur aiguë 刺すように痛い douleur intermittente ときどき痛い
 douleur oppressante 締め付けるように痛い douleur en bougeant 動かすと痛い

- hémorragie 血が出た abondante たくさん moyenne 中ぐらい
 peu abondante 少し

- vomissements 吐いた de nourriture 食べ物 de sang
 autres その他

- diarrhée 下痢 avec du sang 血が混じっている
 pas de sang 血は混じっていない
 couleur rouge 赤 noir 黒 marron 茶色

- nausée 気分が悪い

- palpitation ときどきする

- vertige めまい

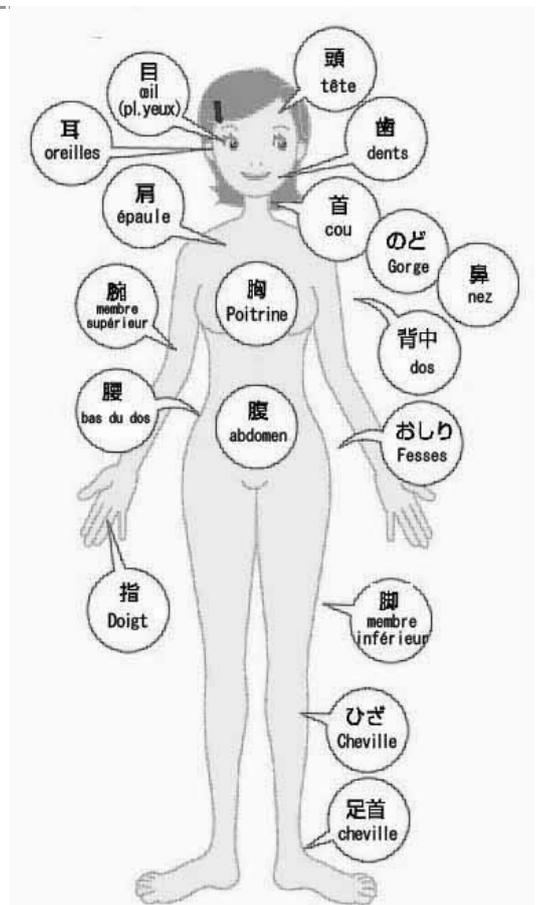
- étouffement 息が苦しい

- Je l'ai avalé ce que c'était 何か飲み込んだ

- engourdissement しびれる

- température 熱がある

- spasme/convulsion けいれん autres その他



■ Antécédents 今までの病気

Non ない

Oui ある

hypertension 血圧が高い

maladie hépatique 肝臓病

maladie cérébrale 脳

diabète 糖尿病

maladie cardiaque 心

cancer がん

asthme ぜんそく

autres その他

■ Allergie アレルギー

Non ない

Oui ある

médicaments 薬:

nourriture 食べ物

autres その他:

■ Prise de médicaments

Non ない

Oui ある

飲んでいる薬

■ Docteur de famille (hôpital) かかりつけ医

Non ない

Oui ある:

■ Pour les femmes 女の人の

période de grossesse 妊娠

période de règles 生理中

Mois de pregnancy

3

4

5

6

7

8

9

les mon ont attendu la livraison

妊娠何ヶ月目ですか？

■ Traitement

これからすること

WNous allons procéder à:

これから、以下のことを行います。

5

trachéotomie 気管内挿管

hémostase (stopper l'hémorragie) 止血

oxygène 酸素を吸います

perfusion 点滴

respiration artificielle 人口呼吸

immobilisation (pour fracture) 固定(骨折などの)

massage cardiaque 心臓マッサージ

traitement de la blessure 傷の処置

6 Nous avons trouvé un hôpital qui vous accepte et allons vous y transporter.

受け入れ病院が決まったので、これから搬送します。

7 Une personne peut vous accompagner dans l'ambulance.

もうひとり救急車に乗ることができます。

8 La personne qui accompagne dans l'ambulance doit pouvoir expliquer la condition du patient.

患者さんの説明できる人が乗ってください。

脈拍		呼吸数		意識	
血圧		体温		トリアージ	

■医療用語集：日本語⇄10フランス語

全身		Tout le corps			
頭	tête	胸	poitrine	性器	organes génitaux
首	cou	乳房	seins	そけい部	aîne
うなじ	nuque	乳首	mamelon	脚(下肢全体)	membre inférieur
肩	épaule	みぞうち	épigastre (creux estomac)	もも	cuisse
腕(上肢)	membre supérieur	腹	abdomen	膝	genou
上腕	bras	わき腹	lombe	膝頭	rotule
前腕	avant-bras	へそ	nombril	脚(膝から下)	jambe
ひじ	coude	背中	dos	ふくろはぎ	mollet
手首	poignet	腰	bas du dos	すね	tibia
わきの下	aisselle	尻	hanche		

顔	Visage	手	Main	足	Pied
目	œil (pl.yeux)	親指	pouce	足首	cheville
鼻	nez	人さし指	index	つま先	pointe des pieds
口	bouche	中指	majeur	足ゆび	orteil
唇	lèvres	薬指	annulaire	足の甲	dessus du pied
歯	dents	小指	auriculaire	足の裏	plante du pied
舌	langue	手の甲	dessus de la main	かかと	talon
耳	oreilles	爪	ongle		
あご	mâchoire	手のひら	paume		

内臓など		Parties internes			
骨	os	肺	poumon	肝臓	foie
筋(筋肉)	muscle	食道	œsophage	腎臓	rein
血管	vaisseau sanguin	胃	estomac	膀胱	vessie
脳	cerveau	小腸	intestin grêle	尿道	urètre
心臓	coeur	大腸	gros intestin	子宮	urètre
気管	trachée	肛門	anus	膣	vagin

検査		Examens	
体温	température	心電図	électrocardiographie (ECG)
脈拍	pouls	超音波検査	échographie
血圧	tension artérielle	コンピューター断層撮影(CT)	scanographie (CT)
尿検査	analyse d'urine	磁気共鳴断層検査(MRI)	imagerie par résonance (MRI)
血液検査	analyse de sang	内視鏡検査	endoscopie
X線検査	radiographie	カテーテル検査	cathétérisme

診療科目		Département	
内科	médecine interne	産婦人科	gynécologie
外科	chirurgie	泌尿器科	urologie
整形外科	orthopédie	脳神経外科	neuro-chirurgie
眼科	ophtalmologie	精神科(神経科)	psychiatrie, neurologie
耳鼻咽喉科	otorhinolaryngologie	麻酔科	anesthésiologie
皮膚科	dermatologie	放射線科	radiologie
形成外科	chirurgie plastique	歯科	soins dentaires
小児科	pédiatrie	口腔外科	chirurgie bucco-dentaire et maxillaire